

Ce soir - Tonight - Esta noche - Ce soir - Tonight - Esta noche

**Première représentation**

**Théâtre des Variétés**  
à 18h00

**DANEMARK / DANMARK**  
**Inkonito**  
Copenhague  
«*Disintegration*»  
Création de la troupe

**FRANCE**  
**Théâtre des 400 Coups**  
Brignais  
«*La Tête Noire*»  
Alain-René Lesage

**ARGENTINE / ARGENTINA**  
**Grupo Canibal**  
Buenos Aires  
«*Une Furia Patria*»  
M. Nocon

**Deuxième soirée**

**Théâtre Princesse Grace**  
à 18h00

**RUSSIE / RUSSIA**  
**Theatre Grotesque**  
Surgut  
«*Comedy of Love*»  
Victor Proskuryakov

**AUSTRALIE / AUSTRALIA**  
**Pigeonhole Theatre**  
Canberra  
*Playhouse Creatures*  
April de Angelis

**REPUBLIQUE-TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC**  
**KUK!**  
Prague  
«*Eatery*»  
Création de la troupe

# COULISSSES & JARDINS

Quotidien du 16<sup>ème</sup> Mondial du Théâtre  
Daily Newsletter of the 16<sup>th</sup> Mondial du Théâtre  
Periodico del 16<sup>º</sup> Mondial du Théâtre

MERCREDI 23 AOÛT 2017 / WEDNESDAY 23<sup>TH</sup> AUGUST 2017 / MIÉRCOLES 23 DE AGOSTO 2017 N°3

**Just happening  
In the festival**

### La visite du Prince Albert

Mardi 22 août, le festival a eu le plaisir immense de recevoir S.A.S. le Prince Albert qui a remis l'Ordre du Mérite Culturel à Madame Kuniko Koizumi et Messieurs Yuki-hito Funamoto, Josef Hollos et Rob Van Genechten.

Cette visite informelle, chaleureuse a réjoui l'ensemble des festivaliers et bénévoles.

Le Prince a assisté à la représentation de la troupe australienne au Théâtre Princesse Grace avant de rejoindre le Théâtre des Variétés pour celle de la troupe anglaise.

Il a ensuite rejoint l'Auditorium Rainier III afin de passer quelques temps au cœur même du festival. Un bien belle visite pour les 60 ans du festival de théâtre amateur de Monaco.



La rencontre du Conseil de l'AITA

### Dire tout sans un seul mot!

Une musique parfaitement choisie, dont la moindre variation se retrouve dans les expressions du corps, du visage. Les russes sont d'infatigables : acteurs, danseurs, mimes, acrobates. Ils croquent les personnages comme un peintre sa toile, avec une délicatesse vociférante d'authenticité. L'émotion, le rire, le co-casse, la tragédie se succèdent à un rythme effréné. Les personnages fusent de part et d'autre de la scène; ils se courtisent, se coursent, s'affrontent, se séparent et se rabibochent.



La salle rit aux éclats ? Ils repartent de plus belle, humour grivois, burlesque sans jamais être grotesque. Ils prennent la scène formidablement avec intelligence et gaité, et le public est ravi, en redemande. Une ovation, un rappel, Courrez-y!





## The Australian compagny

The Australian company - from Canberra - is quite a brand new company.

They gave their first show written by April De Angelis in April 2016.

Mattews Webster composed and created the music. One of the actresses made all the costumes.

Several women supposed to be actresses on stage, with their different tempers, living together in a special establishment with their own story, their problems and their own tastes.

They play their part in a very true manner.

The rythm of words and characters are perfect. These characters are all in concurrence but they all support each other.

It was a very interesting performance.

Good luck to this young company.



## Au travail !

Une joyeuse bande de cuisiniers gentiment déjantés se déhanchent sur du jazz acidulé et battent de leurs cuillères de bois un plan de travail de fortune. Puis, une jeune demoiselle très énergique bat le rappel des troupes!

Et voilà notre dizaine d'apprentis sagement assis comme à l'école, écoutant studieusement la maîtresse ou plutôt la « cheffe » édicter

les grands principes de la cuisine saine, naturelle. Chargés de leurs bonnes intentions; ils vont, au fil des scènes on le devine, voir s'amenuiser leurs illusions sur la grande cuisine, la bonne nourriture. Il faut suivre les consignes... Mais à force de les suivre, l'on finit par les connaître par cœur et nous contentons de devenir la face humaine de « ces grands principes modernes » que sont le commerce et la rentabilité. Incapable de produire, nous reproduisons infatigablement ce que nous avons appris. Adaptation un peu « rock », un peu anecdotique aussi il est vrai, de la pièce de Georges Orwell « La ferme aux animaux »; la pièce illustre intelligemment la manière dont les patrons à travers le monopole dont ils bénéficient au sein des relations par nature hiérarchique du travail, influencent, repoussent les limites et finalement modifient en profondeur le mental de leurs subalternes.

Laurie Losorgio

## La vie des ateliers

avec Francesco Faccioli

Francesco, italien au fond de l'âme "italiano vero" sait manier avec dextérité la langue de Dante et de Goldoni.

Issu de la Commedia dell'arte, c'est avec fougue qu'il nous explique le langage du corps qui au-delà de la parole sert aussi à transmettre les émotions, les situations burlesques ou pathétiques.

Par un geste, une posture simple mais adéquate, l'acteur peut faire ressortir la quintessence du texte de l'auteur.

Egalement, grâce à leur masque, les acteurs peuvent improviser des morceaux de bravoure, mêlant naïveté et ruse, afin de relever la profondeur du texte et joindre le mouvement à la parole.

Sous le masque, le silence impose son mutisme absolu mais avec des objets familiers tels des ballons, des foulards, on peut faire bouger son corps dans l'espace et faire appel à son imaginaire.

Grace à l'expression corporelle, le corps s'adapte au rythme musical et essaie d'amplifier les mouvements au grè de sons divers.

Cohésion du groupe, coordination des mouvements.

La parole va de pair avec l'action et celle-ci se soutient par l'abondance des jeux de scène et de manipulation de son propre corps.

Il faut convaincre le public non seulement par l'usage des mots mais aussi par la transcription des mouvements du corps dans l'espace.

Anne Bianchi

## Interview « Festival et moi »

Roberta Apicella, responsable des ateliers

**A combien de festivals avez-vous participé ?**

**Dans quelle(s) section(s) ?**

1997/2017. Passée par les sections « Hôtesse », « Bar », « Boutique », « Char des baladins » ; c'est la seconde année dans la section « Ateliers ». C'est très agréable, cette année nous avons les italiens qui viennent faire un atelier sur le « Masque neutre ». C'est un masque blanc, inexpressif, qui couvre le visage. L'expression des émotions est déplacé du visage sur le corps, l'intonation de la voix. C'est très typique du théâtre italien.

**Qu'aimez-vous dans ce festival ?**

**Un mot pour le définir ?**

C'est l'international, on rencontre des personnes du monde entier. Les spectacles sont variés, on découvre toujours de nouvelles choses. Les soirées aussi, sont très appréciables, on peut se retrouver avec les bénévoles, les festivaliers pour partager autour du théâtre, de la culture, la vie quoi...

**Votre meilleur souvenir (de festival) ?**

Le char des baladins en 2009, on tournait dans la ville sur un camion décoré comme une scène de théâtre. On s'arrêtait pour jouer des sketches et nous nous mêlions à tous avec nos déguisements, nos jeux, c'était très joyeux pour tous.

**Une pièce, une troupe qui vous a marqué ?**

« Arlecchino servitore di due padroni », un spectacle de Comédia dell'Arte joué par une troupe italienne.

**Qu'aimez-vous dans le théâtre ?**

**Un mot pour le définir ?**

Je suis italienne et aime beaucoup la tradition théâtrale de la Comedia Dell'Arte, avec ses masques, ses décors et habits somptueux qui nous plongent dans une autre époque, c'est un théâtre très beau et émotionnel, joyeux. Je suis depuis ces dernières années moi-même devenue comédienne et c'est intéressant de constater que alors même que dans ma propre expression, l'usage d'un masque me gêne car j'ai un visage très expressif et exploite donc cette qualité, c'est quelque chose que j'apprécie beaucoup dans le théâtre italien en tant que spectateur. Un mot ? La culture.

**Une pièce de théâtre, un auteur que vous aimez ?**

Tartuffe de Molière